Грамота № 421

Грамота № 421 найдена на Ильинском раскопе, в квадрате 149, на глубине 4,80 м. Это целое письмо:

+ ѿбратѧтѣкънежилоупоидисоуноудомовь
свободнеесипакилинеидешиапослоунтѧ
ѧбьтьникъѧзаплатиль·к·гр҃внъатысвбо
нь

Длина 45 см, ширина 6,2 см. Текст занимает левое поле берестяного листа шириной 25,5 см; правое поле свободно. На правом конце листа сделано шесть прорезов, образующих шов, в который вставлена тонкая палочка.

Стратиграфическая дата грамоты: середина XII в.; в том же горизонте расчищены срубы 1140, 1147 и 1148 гг. Совокупность палеографических примет также позволяет датировать документ серединой XII в. Петли Ъ и Ь в нем еще геометричны, петли Б уже набухшие. В имеет здесь форму, характерную для середины XII—начала XIV в. Левая, верхняя и нижняя линии у нее прямые, штрихи правой части образуют угол, не касающийся левой линии буквы. Р имеет форму тросточки, характерную для XII в.

Грамота может быть разделена на слова так:

«От Братяте къ Нежилоу. Поиди, соуноу, домовь, свободне еси. Паки ли не идеши, а послоу н(а) тя ябьтьникъ. Я заплатиль 20 гривнъ, а ты св(о)бо(де)нь».

Имя Братята в источниках неизвестно, но имена с окончанием на -ята образовывались, судя по многочисленным примерам, от всяких слов. Имя Нежила встречено в Новгородской I летописи под 1234 г.: новгородец Нежила серебряник убит в бою с литовцами.

Непонятно слово «соуноу». Правда, было слово «сун» — башня, но оно применялось лишь в переводной литературе. Глагольная форма не дает смысла. Остается предположить искажение слова «сыну». Буква «у» доныне при описках заменяет букву «ы». Если это так, «поиди суну» надо переводить: «пойди к сыну», или, вероятнее, «пойди, сыну» (в звательном падеже).

Слово «домовь» или «домови» в древнерусских текстах хорошо известно и всегда означает «домой», судя по летописям, актам и т. д. (см. словарь Срезневского). Например, в договоре Новгорода с немцами конца XII в. сказано: «. . .ити гостю домовь без пакости» [24].

«Свободне еси» — ты свободен. Слово «паки» имело в древнерусском языке значения «или же», «если же нет» (см. словарь Срезневского). «Паки ли не идеши» — если же ты не пойдешь. «Послоу» — пошлю. «Н тя» — на тебя; буква «а» после «н» пропущена (из-за недостатка места; вообще слово «на» автор письма сначала пропустил, оно вписано). «Послоу н тя ябьтьникъ» — пошлю на тебя ябетника. Ябетники — судебные служащие, о них уже пришлось писать по поводу грамоты № 235. «Свбонь» — сокращенное написание слова «свободень». Автор два раза на протяжении краткого письма сообщает адресату: «Ты свободен».

Автор письма Братята извещает своего сына Нежилу, что заплатил за него 20 гривен, и предлагает ему ехать домой, поскольку теперь тот свободен. По-видимому, Нежил совершил какое-то преступление и скрылся; штраф, который с него следовал, пришлось внести его отцу. Согласно Русской Правде, штраф в 20 гривен («полувирье») взыскивался за отсечение у кого-либо руки или ноги, за ослепление человека, за убийство своей жены (Пространная Правда, статьи 21 и 83).

Согласно нормам Русской Правды в случае бегства преступника ответственность накладывается на его ближайшего родственника. Будучи вынужден платить за сына, Братята рассчитывает вернуть выплаченную за него сумму и угрожает сыну в случае уклонения воздействовать на него с помощью судебного исполнителя — ябетника.

---

[24] Грамоты Великого Новгорода и Пскова, с. 55, № 28.